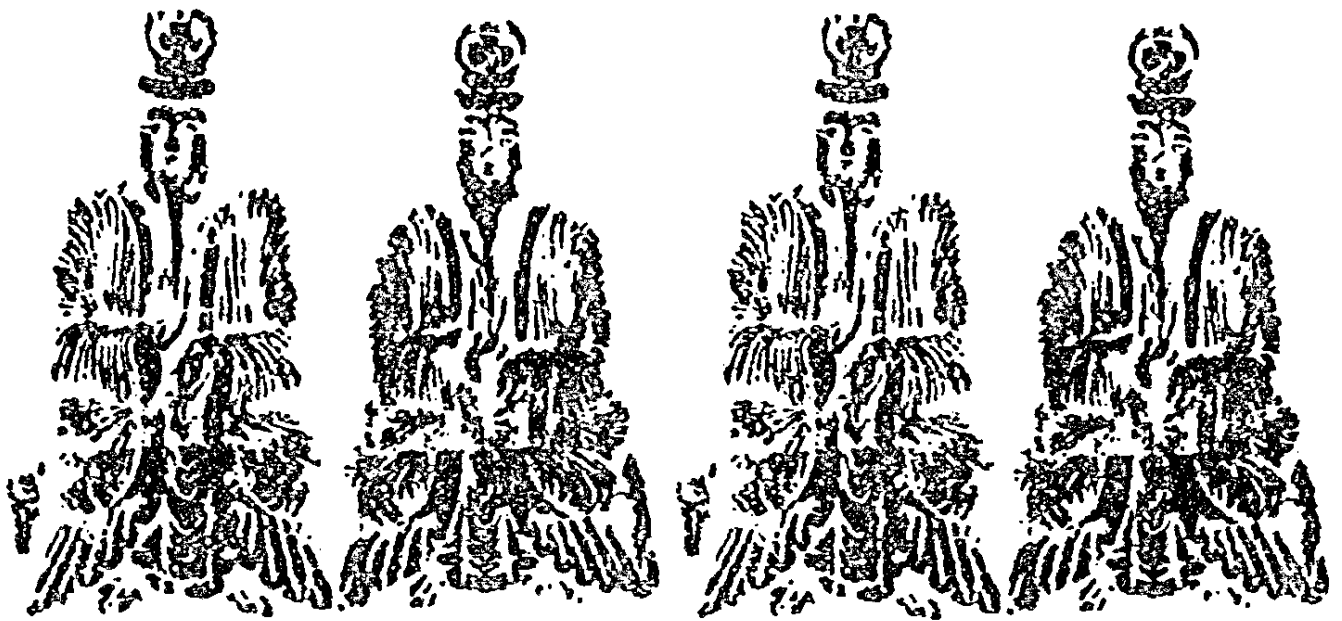


不患得失齋叢書之一

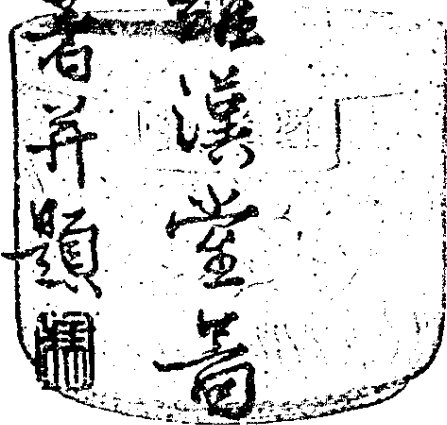


馮武越著·適齋居士題



廣州華林寺碑刻  
漢書音記

武越著并題



爲紀念已故雙親而作

# 廣州華林寺五百羅漢堂圖記目錄

題記詩詞

一一八

序

一一二

一·華林寺略史

一

二·羅漢堂考

五

三·羅漢考

一六

△圖影之部▽

共二十七面

羅漢號數座位指示圖

羅漢堂外觀——由羅漢堂大門內外望碑林——堂內阿育天王塔——羅漢排列之一斑

五百羅漢單身圖影

法文說明書

英文說明書

△毘陵吳桐盦先生題詩▽

華林古碣沉蒼莽青鴛白  
飛飽墜塊曾溪波冷秋後秋  
神妙今雷五百像金龜着面  
白亮生髮者戎為雄偉戎  
清奇一額一區多殊致兜羅  
錦手首雙垂緝德彬馮  
仲子方寸空羈靜水瑠璃  
明鏡照菩提大彌宇宙細攝  
高靈耳披圖欲嚮三摩行  
傳聞嶺嶠頻憂兵被亂良  
難閉佛、善語去支替度猶  
怯相輪齊

並慈道兄為題

桐盦吳寶霖



廣州華林寺五百羅漢堂圖記

△桐城左次修先生題詩▽

珠江古刹倚了雄仙境不殊靈氣為峯十夢泉  
生動供奉半十羅漢度雍容莊嚴入妙心  
善醜頰極能除相亦亦明鏡了善留此迹  
華公切德勝惡公

華公指阿羅漢相一印沈夢四六月方獲身之善矣  
隨念起之移山之勇為此若世之切法哉清語任向愧  
真 仲頭 桐城左次修題

題記詩詞·一

傳 20929

△杭縣許琴伯先生題詩▽

匠心初造奪神工  
法相莊嚴迥不同  
一自馮侯苗苾記  
存疑乍悟徹色皆空  
筆來喜結佛田緣  
運筆曾參畫  
裡禪心日披蓋  
增智慧始知法力自無  
邊

武越道光儒顯

琴伯詩



以粟

△福山王漢章先生題詞▽

寶相莊嚴色空無著亦現在傳神處不壞金剛  
法輪帶轉香花自遠身徂閱人吐瘡桑劫還愁  
錫飛去 試回顧尚依然對蘭楊忠無恙也  
如見阿羅漢舞 難得有定 寫真容刻盡如  
許廣願龍眉化身千萬入相素看維摩禪榻  
留得鬢華華天雨

調寄法曲獻仙音 奉題  
去越先生羅漢像冊

福山王漢章

廣州華林寺五百羅漢堂圖記

題記詩詞·四

△南海黃少強先生題詩▽



別杭州六年依稀猶記品泉  
 母五百尊羅漢合我鄉關  
 佛殿靈光照古寺西來初地感年華  
 此古刹今何處惟有到堂獨歸  
 知君抱願至宏深半載低徊佛心轉  
 病不妨法水幾許衆生頭眩海潮音  
 漫言相主家剛歡技今日聲名滿執林刺



萬有痕迹古趣  
 教人展卷費思尋  
 絕塞歸人意若何  
 京華憔悴病年攻  
 鄉消息准君寄  
 不寄家書更曼陀  
 功載埋憂鳥有地  
 何妨會得斯圖多  
 君病十年業向索  
 枯腸愧更疏

甲戌殘臘留滯 舊京  
 茂越鄉先望 嗚呼  
 存編著羅漢堂圖記  
 矣 言新區漫下 氣盡  
 焉 勉成之 首不知所云  
 南海黃景芳 未定稿



廣州華林寺五百羅漢堂圖記

題記詩詞·六

△番禺趙少昂先生題字▽

亂世家兒

功在天下

少昂  
趙少昂  
題



△江東楊雲史先生題詩▽

不見丹青道子傳，白描應抗李龍眠。  
宗風妙藝傷亡熄，結集神工已十年。  
碧雲古寺近禪關，病榻書來紅葉間。  
一例神光傳阿堵，不聞南海與西山。  
羅漢原為自了身，莊

嚴五百名傳神數來四百九十九我  
是圖中第幾人 題詩莫漫濶雕  
出象教流傳寶相中 今日南朝多  
少寺 只看玉播碧紗籠  
武越道元原題 雲文楊圻圖

## 序

似此叢爾小書，本無作序之必要，然亦有不得不言者。溯余立志攝影五百羅漢，荏苒十載，其初目標在香山碧雲寺之羅漢堂，惟迄未得間從事。民廿一年秋，以營葬先靈，南歸故里，得重瞻華林寺遺蹟。家居多暇，姑就商於羅漢堂住持僧覺岸和尚，得其慨允，許隨意隨時從事工作，於是此有關佛教文化之一小小事業，乃獲觀厥成，而余多年之夙願，亦因得以償。大師盛意，首宜誌謝。余之爲此，非爲遣興，亦非爲提倡佛學，蓋五百羅漢關係教義，微乎其微，可謂說不到。祇以壯年周游歐美十餘國，見其國無大小，彫塑一術，僉爲人重。反觀吾國，文化式微，藝術墮落，彫塑之學，尤消滅于無形，僅有佛教少數古代塑像，尙足資吾人景行。而五百羅漢數量之衆，狀貌之各不相同，尤爲佛像中之最可寶貴者；余惟恐其製作脆弱，不堪延年；况觀乎華林寺本身已受宰割，孰能保他日羅漢堂之能永存，以此例彼，則國內羅漢堂雖多，然潮流所被，其未來運命，吾輩亦難代設想；故完整之時，

亟爲攝影作記，而一方爲文化寶藏永傳計，此舉當亦不爲多事耳。工事既畢，乃聞人云西人固已有先我而作者，且亦有所刊行；惟祇三百像，或四百像，但從無五百者。然則余之得竟全功，亦足以自豪矣。北來路經海上，曾以工作成績出示諸大新式出版家，及關懷佛教之名流，均讚美有加，而一言及出版，則咸搖首，固知無利之可圖也。蓋今日海上之出版界，除少數別有作用者外，其餘都惟利是視，苟與言提倡學術，保存文化，本非所知也。北歸後病魔纏擾，迄無寧日，今歲稍健，因檢圖記付刊，俾公諸世。惟以經濟所限，圖片竟縮小至九分之一，亦不得已者也。

建國二十三年甲戌春日番禺馮武越誌於七十二沾上之不患得失齋

# 廣州華林寺五百羅漢堂圖記

番禺馮武越（啟鏐）著

## 一·華林寺略史

華林寺爲羊城五大叢林之一，舊稱西來庵；其所在地稱西來初地。相傳蕭梁時代，達摩尊者，自西域航海東來，登岸於此，因以得名，於今仍之。西來初地在今之西關下九甫，距余家十三甫故居不及一里。去冬余攝影五百羅漢時，適市府闢路，毀余舊宅，以及其他。因得見地下滿積蜆介蠔殼，綿亘百武，爲數奚止萬千。由是頗疑百數十載以前，此地瀕江，若在蕭梁之世，則或竟屬珠江流床，亦未可知。是以達摩之至，深入所謂西來初地登陸，

揆以滄海桑田變遷之理，其事至不足爲奇。況華林寺開山碑記中，亦有明顯記述，曰『至今三摩地，西來古岸，遺跡猶存』；則不又多一佐證也乎？

至於達摩來華，其年代之見諸著述者，至不一致，求其真切，殆屬難事。然既非茲篇範圍所及，今姑略而不詳。

華林寺開山碑記云：

『吾粵自盧祖傳燈，曹溪滴水，灑遍天涯；後之溯宗門者，莫不首列南華。要之，法乳淵源，西來一脈，我華林寺，實肇其基焉。寺踞廣州羊城西郭，一水迂迴邈迤，而達於珠江，潮汐潛通，葱葱鬱鬱，望氣者謂主法王示現，出爲苦海津梁之象。舊稱西來庵地曰西來初地；乃蕭梁大通元年，達摩尊者，自西域航海而來，登岸於此，故名。至今三摩地，西來古岸，遺跡猶存。前明嘉靖間，慧堅老宿懸記云：「一百單八年，當有大善知識，在此建立法幢。」崇禎初季，我師宗符老人，由漳州行脚入粵，路出西來。先一夕，庵主夢金翅鳥，翱翔空際，光燭茆茨；及



見師，大奇之，願布坐具地，爲建道場。師以志切游方，力辭不就。厥後徧參海內諸大名宿，傳毘尼於雲頂，印心法於天童。復飛錫南來，一時當道宰官，暨紳士程可則、王念初、梁佩蘭、陳恭尹、諸公，仰師道範，爲卜地西來，請轉法輪。由是遐邇嚮風，皈依恐後。爰拓基址，定方隅，引河流爲功德水，植林木爲祇樹園，首建大雄寶殿，次及樓閣堂廡，寮室庖福，無不圓成。榜曰華林禪寺；乃國朝順治乙未歲也。師住持一十七載，大建西來宗旨，常垂三關語，勘驗諸方學者，道風遠播，聞者景從。前後復開法雙桂、勇猛、東湖、雲門、諸刹，嗣法門人離幻、鐵航，識此天藏，皈依弟子，不可以數計。猶憶掩關石洞時，曾晤天然和尚云：「自少室潛踪，遺下一片閒田地，孕奇毓秀，於千載之外，斫額望師久矣。」今乃應運崛起，適符往讖。地靈人傑，相得彌彰。此論殆非虛譽。無何，辛亥之夏，偶示微恙，未幾，歸寂。宏法方殷，報緣莫續，詎非神龍變化，見首不見尾者耶？元覺忝列門墻，雖經大冶陶

鎔，仍慙鈍鐵，安敢主盟保社，爲世導師？奈承屬個未了公案，只得努力向前。十載於斯，法之昌而明之，緣之輻而輳之，要皆先老人道隆德盛，感格人天所致。後之藉其蔭而享其成者，自當飲水知源，善繼善述；西來一脈之傳，正未有艾也。是爲記。

大清康熙二十年，歲次辛酉，孟秋。

同治七年，歲次戊辰，季冬，滿漢八旗義學主講，南海陳文瑞補書；華林常住重立石。」

讀此碑記，則華林寺自剏創以至發達之經過，得以見其大概，無須多所引證矣。

寺在清季，香火甚盛，蓋乃廣州城西僅有之大刹也。歷代文人題咏，尤難勝數。迨鼎革以還，政府爲開源計，於沒收寺產之外，復毀廟以投建民居。於是備極宏麗之華林寺，至今僅餘方丈常住、庫房、以及羅漢堂等之一小部份矣。余以爲廟宇之屬官產者，自宜由政府收回，但苟能用之於社會公益

，如建設公園、圖書館、博物院之類，則不更爲民衆之所樂聞也歟？

## 二一．羅漢堂攷

羅漢堂位於殘餘之華林寺之極北端，爲一南北較東西略長之方形建築物。建於清道光二十九年。據寺僧云：『當日寺住持僧祇園於游杭州後，寫淨慈寺五百羅漢像以歸，如式塑造，堂以觀成。』觀於羅漢堂碑記，可以證其非謬。

創建華林寺五百羅漢堂碑記云：

『華林寺肇基蕭梁，歷千三百餘載，傳燈弗絕，而羅漢堂未之建也。住持祇園，持行堅苦，精進上乘。既而杖策參方，遍歷燕齊吳楚諸名刹，及游武林，禮應真於淨慈寺，遂發大悲願，毅然以建堂爲己任。歸，即於寺西偏，拓基庀材，塑像莊嚴，惟妙惟肖。閱三載，告竣。迺行脚來京，乞爲之記。按佛書：「十六大阿羅漢，各領其弟子，共一萬六千九

百衆，以神通力延自壽量，常住世間，護持正法，饒益有情，至今猶未入滅。若東震旦土，則第五尊者諾詎羅，率其徒八百衆，五百居天台，三百居雁宕，同諸眷屬，隨方顯化，作人間福田。自隋智者大師，習觀天台，常與半千尊者游戲石梁方廣間，由是五百之名益著。「羅浮靈異記云：「黃龍洞西，嘗有五百華首真人遊會。開元間，始建爲寺；空隱禪師所謂：一門直入羅浮路，五百重登華首臺；是也。」志稱：「韶州延祥寺經樓，有五百羅漢像，後以寺建王府，隨廢。」東莞資福寺，有五百羅漢閣，即蘇子瞻薦誠禪院所記者，今斷石猶存。然則吾粵固聖跡所示現，靈異之窟宅乎？恭溯我高廟精研梵夾，深入佛海，於萬壽山，大報恩延壽寺，築祇樹園、獅子窟諸勝，以奉五百應真，人天環拱，普攝三千大千世界，是豈徒耀擗壇工滲繪誇殊形異狀之觀哉？亦惟使普天率土，翹誠悲仰，發菩提心，生正信心而已矣。文俊於乙巳冬，乞假閑戶，每晨起，焚香浣手，書蓮華經、般若經，積一載，得數十冊；非敢

妄祈福佑，而佛天鑒誠，沈疴頓起。今將南旋，喜善果之落成，瞻寶相之湧現，謹述其緣起，先寄祇園；俾十方衆生，皈依瞻仰者，知斯堂所自焉。若夫始終運籌，任其勞者，監寺曠閒；勦其事者，都寺信成，副寺宏善；協修者，副寺禮慈，翹心；監修者，瑞階，悅林等；并同時致力；不可磨也，例得備書。至倡勸義捐，及輸金檀越，題名別石。是爲記。

賜進士及第，榮祿大夫，工部左侍郎，兼管錢法堂事務，南海羅文俊撰。候選內閣中書，丁酉科舉人，南海陳惟新書。

賜進士出身，翰林院檢討，掌山西道監察御史，工科掌印給事中，連平顏培瑚篆額。

道光二十九年，歲在己酉，季冬，華林監寺曠閒等立石。

羅漢堂之營造爲長方形，已如上述。堂南向，外觀如第一圖。門上石匾榜曰『五百羅漢堂』。廊廡間東西對峙金剛各一。堂內布置，如附刊之號數

座位指示圖所示，除四面靠牆者外，各尊者像均相背坐排。堂中央有小塔，名曰阿育天王塔，銅身石座，高丈許，直貫屋頂，中部四面，各塑小佛一尊，稱爲四方佛。據佛學辭典稱：『阿育舊稱阿恕伽，新稱阿輸迦，譯作無憂，旃陀掘多大王之孫也。西紀前三百二十一年頃，於印度創立孔雀王朝。紀元前二百七十年頃（著者按辭源稱在西元前二六六年，王至西元前二二三年歿），統一全印度，大保護佛教，使宣布各地』云。廣州國立中山大學史學系教師葛定華君著有『西來初地華林寺考訪記』，其中亦云；『阿育(Ashoka)爲統治全印度之王，歸信佛教，大會佛徒，整理佛教經典；由是佛教得有形之根底。同時，派宣教師百五十六人，宣教於四方，國內國外。所謂阿育天王之四方塔，與四方佛者，蓋以此而來』云。塔之形狀，略見第三圖。塔之底座，刻有紀源文，節錄要略如下：

『大清道光二十有五年，歲乙巳，祇園和尚發大願力，募建五百羅漢堂於廣州城西華林寺右偏。奔走萬里，不辭寒暑，越五年而堂成。己酉，

十有二月，戊辰，王福報用青金鑄造阿育天王方塔，累十五層，重一千五百斤，奉安堂中。……（下略）

堂之北端正中爲三寶佛龕，供三寶佛：中釋迦牟尼，左阿彌陀佛，右彌勒佛。其前正中陳一羅漢像，雕塑特精，風帽龍袍，狀貌莊嚴，儼然王者相，寺僧謂爲清乾隆帝。諸尊者皆有名匾號數，惟此獨無。嗣查得此象應列第四百六十二位，其名爲『大賢光』，葛定華君書中稱爲『師子頰』尊者，實誤。相傳乾隆自謂前身爲羅漢，故有此象之建立，然則高宗對於名字一層，常知所擇也，抑亦明矣。

吾友厂名，於民二二年熱河陷敵之先，迭次奉公入熱，遍歷諸地，對於該省名勝，多所攝影考據。據其所撰『鞞鼓聲中話熱河』一文中有云：『熱河有八大處，……（中略）曰『羅漢堂』，內有木彫羅漢凡五百有八座。曰『殊像寺』，乾隆自謂係文殊菩薩轉身，因建此寺。……』由此可見不但熱河僻壤，亦有羅漢堂；且乾隆又自稱文殊轉身，不以羅漢轉身爲已足。夫帝王居九五

之尊，錦衣玉食，主宰生殺，猶不心滿意足，必也上擬神佛，以顯其聖明，此其貪婪無厭，抑何可笑！或謂彼其所爲，乃屬愚民政策，其然豈其然乎？

佛龕之東，傍牆而坐者，又有一特殊之羅漢，位列第一百，其名曰善注；西人來參觀者最爲注意。相傳此爲馬哥孛羅。其像衣冠均倣天主教神父式，狀貌亦酷肖西洋人。蓋馬哥孛羅 Marco Polo 者，意大利人，生於西元一二五四年，歿於一三二四年。從其父歷游中亞細亞、印度諸國，而入中土。仕於元世祖；初任樞府，旋出爲江南揚州府尹，凡十七年。歸國後，從事於熱那亞之戰，被捕，下獄二年，於獄中記其東方見聞之事，刊書傳世，歐人因始知中國之廣大富庶。意者；孛羅來華，其初目的，係在傳教，並宣揚西方科學；其時國人不察，以爲來自西天，當爲傳法者流，遂誤認爲禪師，而以之列入羅漢之中；要未可知耳。按葛書考據，則稱「孛羅之列入，當在元代或明代，非最初之五百羅漢（南宋）也。又可知羅漢之塑，明以後者，非南宋時之舊矣」云。又稱「：但淨慈寺志（按華林塑像，均本淨慈）並未言五百羅



漢中，有清高宗及馬哥孛羅。……然余嘗參觀北平香山碧雲寺之羅漢堂，則似曾見有作傳教士裝束之馬哥孛羅像，且像獨企立，與衆特異。

華林寺羅漢堂之五百羅漢，各有其固定之號數，然因建築形式的關係，未能全數依次順序排列。不過亦隱約有一定之方向。其間有突如其來，不明所以而參雜於順序排列之中者；亦因有騎有巨獸，容積過廣，爲壯觀計，特行移置坐墻之盡端者，如號數座位指示圖中可見之第三四零，二零四，二七四，二五七，四一七，四五零，三八八，四二二，共八位是也。尊者總數五百，不多不少。

入門左右坐墻端盡處，東有颯陀怒（即第三八八位），西有無邊身（即第四二二位）兩尊者，人咸視爲多子佛；蓋皆有尺許童子像五六圍繞其身旁也。兩象均笑容可掬，袒腹深臍，臍之所以黑而又大者，乃緣香客求子，輒以手拊之探之，以冀得嗣，是殊可笑。其實據余所聞：此兩像原爲「五鬼六賊」，故一有五個童像，其他一尊應有六個；惟六個者已失其一，故今兩象，皆

祇附有五個童像而已。又兩象初亦不具喜笑之貌，而作愁苦之容；蓋謂不勝世間煩惱騷擾之故。然而世俗既認爲送子之神，且間有求而果驗者，於是不知何時，有信女善男之輩，醮資爲佛美容，俾免後來者覩而驚駭，因之兩尊者不獨失其本性，且並本來面目而亦失之矣。

衆尊者像中至少應有少半數，手持或法器，或玩物，或禽獸，或用具之類。但堂中嘗駐兵，因之物之易於移動者，多被竊取毀傷。此種失寶之羅漢，咸妙手空空，不知所措；惟處暗陬中者，尙能保持其寶物，因不易爲人發覺故也。

堂作田字形，所謂田字殿者是，故闢有天井四方，以納陽光，北牆上亦有窗牖。然五百尊內至少有三百，不能得直接光綫之照臨，或全然處於黑暗之中；是以攝影殊非易易。余此番所攝，多用鎂光，又三分一之工作係在黑夜中。尤以天井圍牆內四周之像，係背光而坐，日間反光攝影，實有所不能也。

諸羅漢中之足記者，除上述乾隆等象而外，尙有諸多形色；如胸中現佛像者三（第七，第一四五，及第三六四），胸兜內有嬰兒者（第二三二），具五眼者（第三三零），一臂特長者二（第一八零及第四三九），一頭三面者二（第四十八及第三五零），疑係婦人者（第二六四，垂髮，雙乳隆起），降龍者（第一八一），伏虎者（第一八三），縫紉者（第一二零，其神情惟肖惟妙）。其手抱一兩嬰兒者更有多尊。尙有疑爲濟顛及達摩者，諒係附會之說，與乾隆及馬哥孛羅之併入，同一謬妄。此間諸象，貌多和善，少見猙獰，衣裝亦多華貴，而鮮作貧賤態者；惟有一瘦骨仙（第二零七），略具窮相耳。

羅漢堂諸像，均用布作胎，而後敷以厚漆，外塗以金，叩之橐橐然有聲。其尺寸大小略如生人，惟以坐故，下身似嫌略短。初建造時，各像非由彫塑作一家所承辦。至少有三四家，觀於像之某一組與另一組之狀貌氣派及技巧之迥不相同可知也。

關於裝金，該寺立有『羅漢堂裝金碑記』，其文曰：

「華林五百羅漢堂，創建者誰？祇園和尚也；贊成者誰？曠閒老人也。其宏模鉅製，妙相莊嚴，與錢塘之靈隱淨慈，鼎峙支那，誠法苑中一大躋舉。然有興無替，克始要終，擬以二十五年裝金一度，且遞歲修禮懺法一期，俾福果永垂；謀諸道俗，莫不樂從。各捐淨檀，將寺後隙地，建舖屋另司管鑰，爲充所費之貲。歲庚戌，祇公應請仁壽法席，曠公緝理多載，始末就緒；一日過余，請爲上石之言。余語曠公曰：「菩提無樹，明鏡非臺；返安歸真，十方虛空，悉皆消殞；况語言文字耶？古德云：有句無句，如藤倚樹，樹倒藤枯，句歸何處。瞿曇不立文字，奚以言爲？」公曰：「須彌頂上，從來不許商量；第二峰頭，此日略容話會。蓋自有而之無者，佛法也；自無而之有者，世法也；岐而視之，未若兼而用之。末法衆生，欲於無住生其心，先於有位死其心，庶不至茶然疲役，而忘所歸。故本無色相也，金而碧之；本無久暫也，舊而新之；使大地衆生，各著五百尊者於眉睫端，降伏一切魔外，成就一切正因

；謂之佛法也可，謂之世法也亦無不可。言以表之，自不容緩。且言不言，亦何常之有？我佛四十九年說法，末後示云：未曾說著隻字。然三藏十二分教，流布四天下，二千餘年如一日，是未始有言也，未始無言也。言不言，不言言，而獨蘄乎而今言之，蘄乎而今不言之耶？」余不覺稱善，書以復之，舉似祇公，當亦爲之首肯。

古端州許榮謹撰

### 題金衆信名列（從略）

咸豐六年，歲次丙辰，孟春。

華林常住立石

八十四年來，諸象當曾分別裝金多次，故金色亦各不同。塑像間有全毀而又重建者，或新近裝金者，則其工不及往日之精矣。據寺僧言，今日塑此一像，約需二百金。昔日建造時，或不需此重價，然以舊物論，則諸像在今日，又奚祇值此？茲姑以每尊二百元論，則五百尊已值十萬。以如此可寶貴之勝跡，吾粵人當如何重視而善保之耶？

### 三·羅漢考

以下在括符中之文，悉係錄自葛定華氏所著『西來初地華林寺攷訪記』中者。

『羅漢』一詞，原爲阿羅漢 (Arhan) 之省，(著者按：世界宗教史中所引用阿羅漢之英文名則爲 Arhant) 爲小乘之「悟」，至於極點之名位。其意譯爲殺賊(殺煩惱之賊意)；又譯應供，爲受人天之供養也；又譯不生，即永入於涅槃(爲究極之理想地)，不再受生死之果報也。此外於法華文句中，及阿含經中，云應真；於瑞應(書名)中，云真人。而嘉祥氏之觀經疏中，則翻阿羅訶 (Arhat) 爲應供，翻阿羅漢 (Arhan) 爲無生，翻阿盧漢 (Arhan) 爲殺賊。宗鏡錄解「四義」與「二定」有云：

一謂羅漢聖人，由受想心滅而証滅盡之定。外道凡夫，由妄計無想以爲至道，而證無想之定。此二定有世間出世間之不同，故云約得異人也。

『聖者，必入「滅盡定」，超出三界。古代印度，以屍體之化石，及木乃

伊，爲想像人之滅盡定。如玄奘西域記第十二卷中有二段云：

有二石室，各一羅漢於中，入滅定，端然而坐，難以搖動，形若羸人，膚骸不朽，已經七百餘歲。其鬚髮恒長，故衆僧季別，爲剃髮易衣。

聞諸土俗曰：數百年前，山崖崩圯，中有苾芻，瞑目而坐，軀量偉大，形容枯槁，鬚髮下垂，被肩蒙面。有畋獵者見已，白王。王躬觀禮。都人士子，不召而至，焚香散華，競修供養。王曰：斯何人哉？若此偉也！有苾芻對曰：此鬚髮垂長，而被服袈裟，乃入滅心定阿羅漢也。

『五百羅漢之傳稱，在象器箋中，不載。佛門相傳，佛入寂後，諸弟子相會，以防止異說，誦傳佛之說法，以確實各人所聞者。又佛入涅槃後七日，大迦葉率五百羅漢，會於天舍城外之畢波羅蜜，爲第一次之結集，其後嘗經數次集會。西晉竺法護，譯五百弟子自說本起經，中有此說。又法華經卷四第八品之五百弟子受記品（篇名），亦有五百弟子之說。似佛滅後，五百弟子，精深佛說，於佛教之維持發展，有重大功績者。』

〔羅文俊五百羅漢碑記（按見前），則謂「若東震且土，則第五尊者諾詎羅，率其徒八百衆，五百居天台，三百居雁宕，……由是五百之名益著。羅浮靈異記之黃龍洞西，嘗有五百華首真人遊會。……志稱韶州延祥寺經樓，有五百羅漢像。……東莞資福寺，有五百羅漢閣，即蘇子瞻薦誠禪院所記者。』考子瞻廣州資福寺五百羅漢閣偈言，有曰；「海波不揚颺無聲，天風徐來韻流鈴，一洗瘴霧冰雪清，人無南北壽且寧。」

〔曹勛之五百羅漢殿記，於五百羅漢之傳說，謂；「原夫涅槃經義，謂昔五百商人，採寶出海，值千盜攘去，併剗其目。商日夜號痛，欲向無所。人有告之曰：靈鷲佛氏，能救汝苦，與我重寶，引汝見之。商且行且捨，至大林精舍，佛爲說法爲證阿羅漢果。蓋其因苦願力，普攝無邊，散處山林，分形顯化，作人間福田；亦所以示人：從生有貪，因貪受苦，因苦得報，回向正念，具大神通，成就一切者。」

〔而淨慈寺舊志，則以潛師、壽師、芝師、之弟子五百人爲五百羅漢。



試考五百之名，其中商那和修，優波毘（鞠）多，佛陀難提，佛陀密（蜜）多，伏駄密（陀蜜）多，富那耶舍（夜舍），迦那提婆，僧伽耶（迦那）舍，鳩摩羅多（馱），闍夜多，婆修（蘇）槃頭（豆），師（獅）子比丘，菩提達磨（按原括符內注「達磨眞」，查華林五百中無菩提達磨其名，惟第三零七位則名達摩眞，是磨當爲摩之誤。又該像即被指爲達摩者是）諸名，與景德傳燈錄，永明延壽之宗鏡錄，及先傳燈錄百八十餘年（唐穆宗時）圭峯宗密之圓覺經大疏鈔諸書中，所記之二十八祖名相同。橋陳如尊者（按即第一位之阿若橋陳如）則雜阿含經十六列爲十三大弟子之第一，增一阿含經第四之一百賢聖之第一；而其他如不思議，因地果，天鼓聲，水潮聲，持三昧，如意輪，不動意，成大利，自在王，明世果等，皆未必眞有其人，此五百之數，又可疑者也。」

著者按辭源註釋「阿羅漢」，云有二義，其一與章首葛書所稱略同，即佛學辭典亦然。其第二義則謂：「如來十號之一。」大藏法數 梵語阿羅漢，華言無學，謂其生死已盡，無法可學。」合併誌之。

又袁了凡靜坐要訣一書中有云：『……佛氏惟菩薩爲中道；羅漢出三界之外，成不來之果，而佛深惡之，斥爲焦芽敗種，以其不度人而自度耳。』袁氏此說，必有所本，惜未知出自何書。然羅漢既爲佛所深惡，則佛寺中何以建置羅漢堂，實所不解耳。

至羅漢之英文譯名，查大英百科辭典中無之。

華林寺五百尊者中，有二人同一名者，不知何故。葛書列舉淨慈寺五百零一之名既竟，亦發現同一事實，而特誌其相同者。茲余所舉，則與葛書微異，惟自信準確無訛：

無勝（第一二三及一五七兩位）

無垢藏（第二一七及三七二兩位）

無量光（第二五五及三九九兩位）

無盡慈（第三八七及四二七兩位）

無邊身（第二零七及四二二兩位）

自在王(第三二六及四一一兩位)

葛書中有一錯誤點，亟須爲之更正者：緣該書以杭州淨慈寺有羅漢五百零一尊，而華林寺則僅足五百，故稱其所舉名表中之第五百零一尊之願事衆尊者，華林并無此名。查葛書之所以如是云云者，實係誤於其表中之第四零九位之無量光尊者。若按該表言，當有三個同名之無量光，而華林則僅有其二，此第四零九位，在華林確爲無垢稱而非無量光，葛書之表中，因多此一位無量光，遂使無垢稱列在第四一零號。故如此類推，表中號數與華林號數較，均後一名，可謂自此號起，以後全誤，并使願事衆無形『出缺』，而其實願事衆則固安然存在也。

華林寺羅漢號數，皆刻於座位下階級上面，有羅漢堂專製之磁香爐遮蔽之。至尊者名稱，則皆刻於木板上而鑲於牆壁之最高端，每一羅漢適頂其名，(僅乾隆無號數又無名匾，茲係從各種記載中推數而知之)絕不能誤。不過年湮代久，香烟塵土，蒙蔽匾上，瞭讀惟艱，苟無舊記載，以及極佳之目

力，正未易爲之訂正。余書所記，皆經實地考察而得，自信不致多所訛舛也。

### 參攷書

史蹟攷訪記(其一)『西來初地華林寺攷訪記』 葛定華著

上書係廣州國立中山大學文學院印本，無定價，似非賣品。

世界宗教史 鐵鈔譯本

世界文化史要略 楊人楨譯本

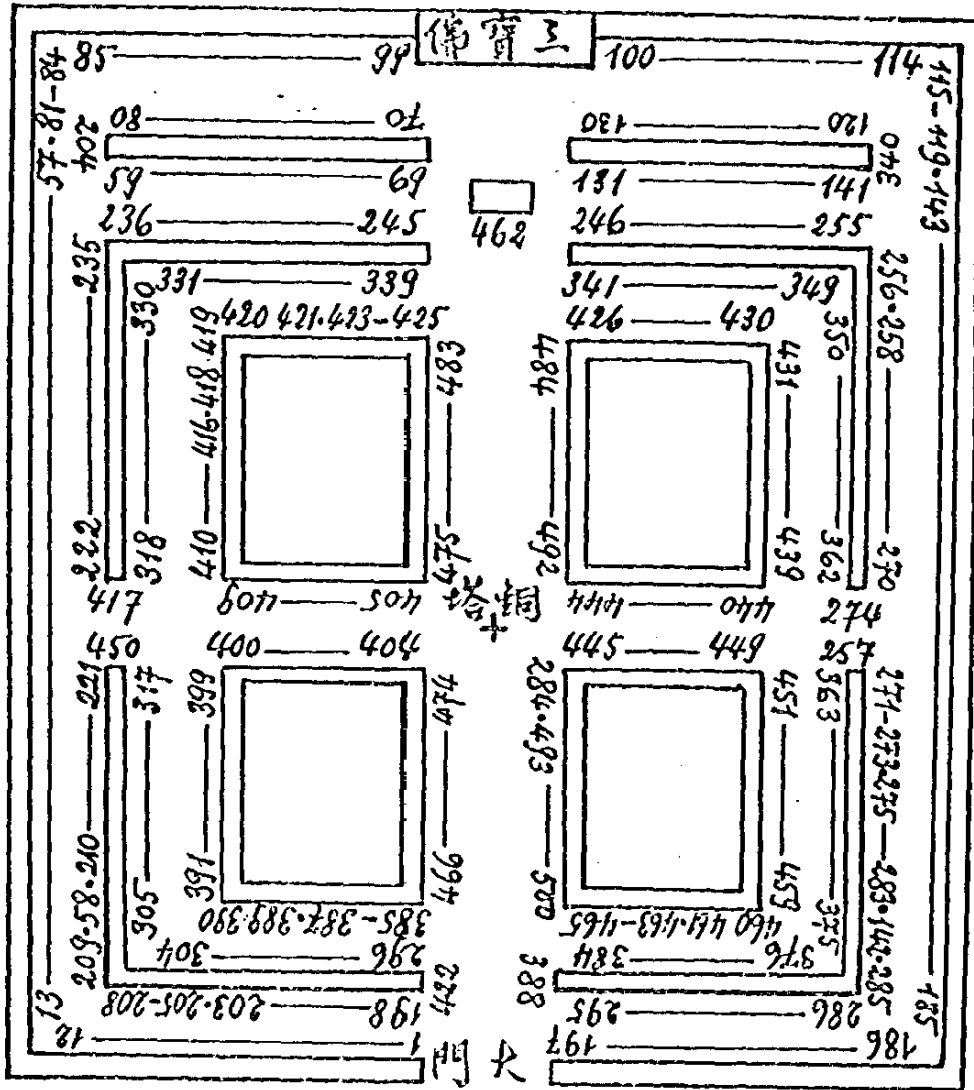
佛學小辭典 孫祖烈編纂

袁子凡先生靜坐要訣 佛經流通處版

廣州華林寺五百羅漢堂圖歌

武越攝并題





圖示指數號位座者尊各堂漢羅百五寺林華州廣  
。繪測越武馮。

(接之號不者間點以數之不接數之相綫凡圖)  
連相數同爲隔相黑。號斷連爲號連條以中)

廣州華林寺五百羅漢堂外觀及內容

(三) 堂中央之阿育天王銅塔



(二) 由羅漢堂大門外望碑林之景

(坐門側者覺岸和尚)

(一) 廣州華林寺五百羅漢堂外觀



(四) 堂中羅漢排列之一斑





1 阿若憍陳如

6 聞聲得果

11 迦那行那

16 那提迦葉

2 阿泥樓

7 旃檀藏王

12 婆蘇槃豆

17 那延羅目

3 有賢無垢

8 施幢無垢

13 法界四樂

18 佛陀難提

4 須跋陀羅

9 憍梵般提

14 優樓頻螺

19 末田底迦

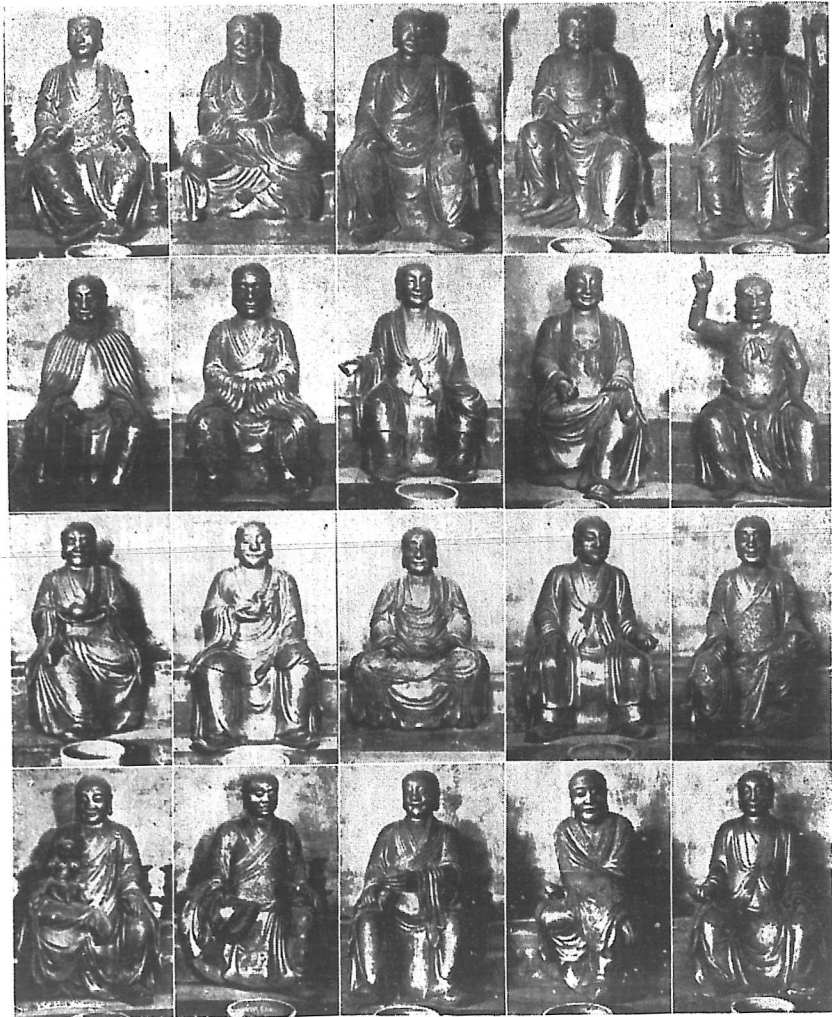
5 迦留陀夷

10 因陀得惠

15 佛陀蜜多

20 難陀多化





21 優波鞠多

26 迦耶迦葉

31 破邪神通

36 同聲稽首

22 僧迦那舍

27 定果德葉

32 堅持三字

37 毘羅胝子

23 教說常住

28 莊嚴無憂

33 阿菟樓駄

38 伐蘇密多

24 商那和修

29 憶持因緣

34 鳩摩羅多

39 闍提首那

25 達摩波羅

30 迦那提婆

35 毒龍皈依

40 僧法耶舍



41 悲蜜世間

46 婆闍提婆

51 不著世間

56 無愛禪定

42 獻花提記

47 解空無垢

52 解空第一

57 無作惠善

43 眼光定力

48 伏陀蜜多

53 羅度無盡

58 劫慧善

44 伽耶舍那

49 富那夜舍

54 金剛破魔

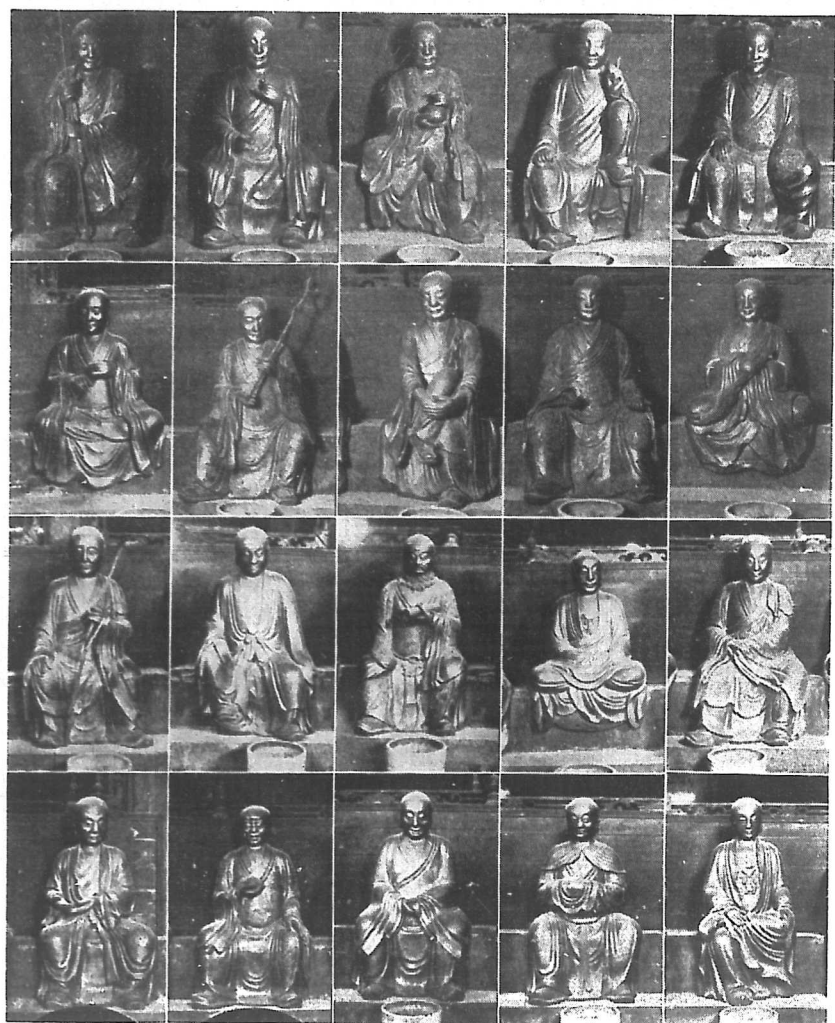
59 旃檀得香

45 莎底蕊菴

50 伽耶天眼

55 願護世間

60 金山覺意



61 無業宿盡

66 千劫悲願

71 薩陀波崙

76 不空有

62 摩阿剌利

67 瞿羅那舍

72 乾陀訶利

77 周利勝持

63 無量本行

68 解空定空

73 解空自在

78 瞿沙比丘

64 一念解空

69 成就因緣

74 摩訶注那

79 獅子比丘

65 觀身無常

70 堅通精進

75 見人飛騰

80 修行不着



81

畢陵伽跋

86 金剛精進

91 摩訶俱絺

96 神通億具

82

87 摩利不動  
方便法藏

92 辟支轉智  
(象旁為作者)

97 具壽俱提

83

三昧甘露

88 觀行月輪

93 山頂龍衆

98 法王菩提

84

解空無名

89 阿那伽提

94 羅網思維

99 法藏永劫

85

90 七佛難提  
拂塵三昧

95 劫密覆藏  
(即)

100 馬哥字羅  
Marco Polo



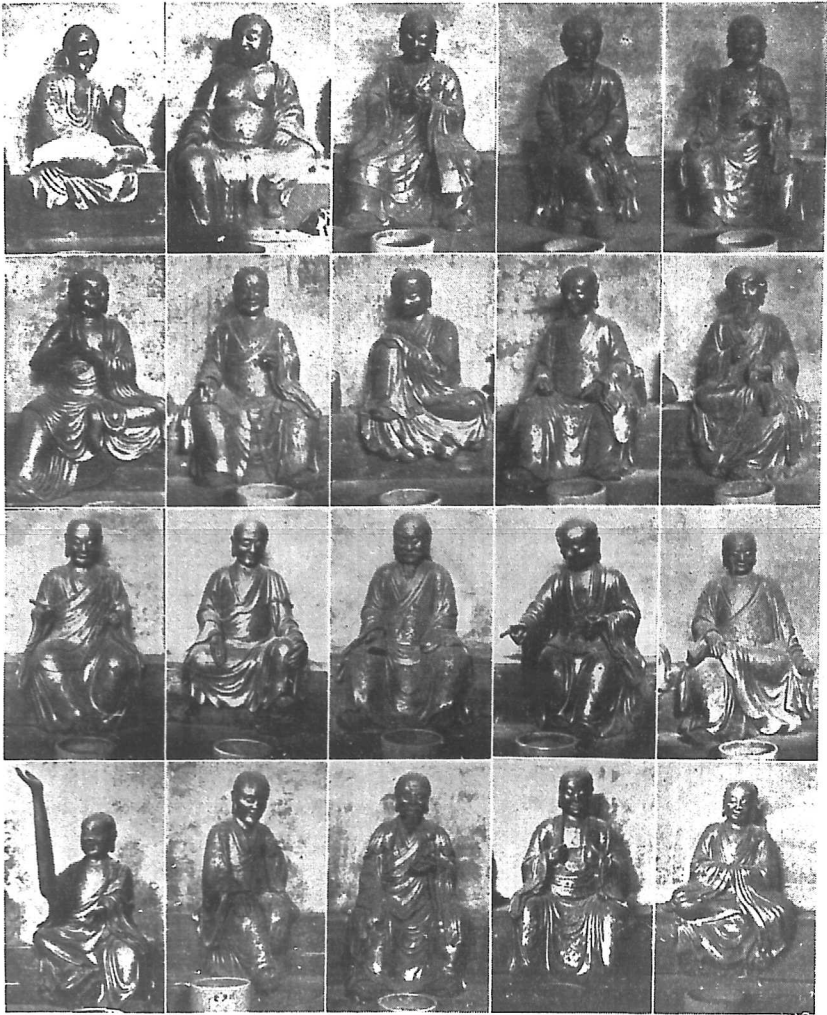
|        |        |          |        |        |
|--------|--------|----------|--------|--------|
| 105    | 104    | 103      | 102    | 101    |
| 110 嚴土 | 109 妙懼 | 108 無憂自在 | 107 大忍 | 106 除憂 |
| 115 馬頭 | 114 香象 | 113 雷音   | 112 雷德 | 111 金髻 |
| 120 辨德 | 119 衆首 | 118 敬首   | 117 金首 | 116 明首 |
| 境界     | 離垢     | 法燈       | 悟達     | 羸提     |



- |        |        |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|        | 125    | 124    | 123    | 122    | 121    |
|        | 130 不動 | 129 自淨 | 128 無勝 | 127 天王 | 126 馬勝 |
| 140 明網 | 135 寶嚙 | 134 智積 | 133 普光 | 132 調達 | 131 善慧 |
|        |        | 139 寶見 | 138 勇寶 | 137 善眼 | 136 慧持 |



|     |     |    |     |    |     |    |     |    |     |    |
|-----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|-----|----|
|     | 145 |    | 144 |    | 143 |    | 142 |    | 141 |    |
|     | 150 |    | 149 |    | 148 |    | 147 |    | 146 |    |
|     | 155 | 大相 | 154 | 修道 | 153 | 奮迅 | 152 | 善調 | 151 | 寶光 |
| 160 | 善思  |    | 159 | 權教 | 158 | 光英 | 157 | 持世 | 156 | 善住 |
|     | 摩帝  |    | 歡喜  | 直意 |     | 曇摩 |     | 梵勝 |     | 法眼 |
|     | 遊戲  |    |     |    |     |    |     | 無勝 |     | 慧寬 |



165  
170 助歡  
175 光王  
180 愛光  
妙臂

164  
169 慧作  
174 觀身  
179 善意  
德頂

163  
168 普等  
173 寶涯  
178 善宿  
善根

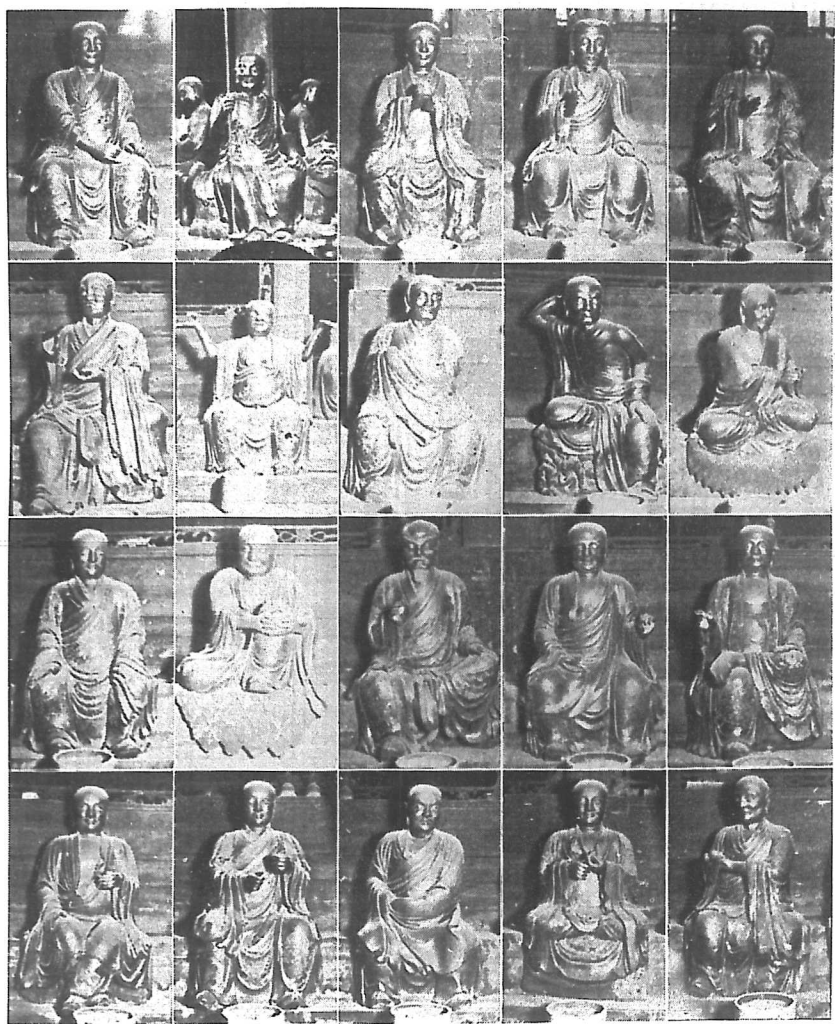
162  
167 明照  
172 善德  
177 慧見  
善見

161  
166 道世  
171 難勝  
176 德首  
華光





|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 185 |     | 184 |     | 183 |     | 182 |     | 181 |
|     | 190 |     | 189 |     | 188 |     | 187 |     | 186 |
|     | 195 | 淨正  | 194 | 散結  | 193 | 德光  | 192 | 弗沙  | 龍猛  |
| 200 | 滿星  | 199 | 寶杖  | 198 | 電光  | 197 | 大力  | 196 | 善觀  |
|     | 淨眼  |     | 世友  |     | 愛友  |     | 慈地  |     | 羅旬  |
|     |     |     | 淨藏  |     | 大天  |     | 月淨  |     | 闍陀  |



201

波羅蜜

206

鉢多羅

211

婆私吒

216

頗羅墮

202

俱那含

207

無邊身

212

心平等

217

斷煩惱

203

三昧聲

208

賢却首

213

不可比

218

薄俱羅

204

菩薩聲

209

金剛味

214

樂覆藏

219

利若多

205

吉祥咒

210

乘味

215

火焰身

220

護妙法

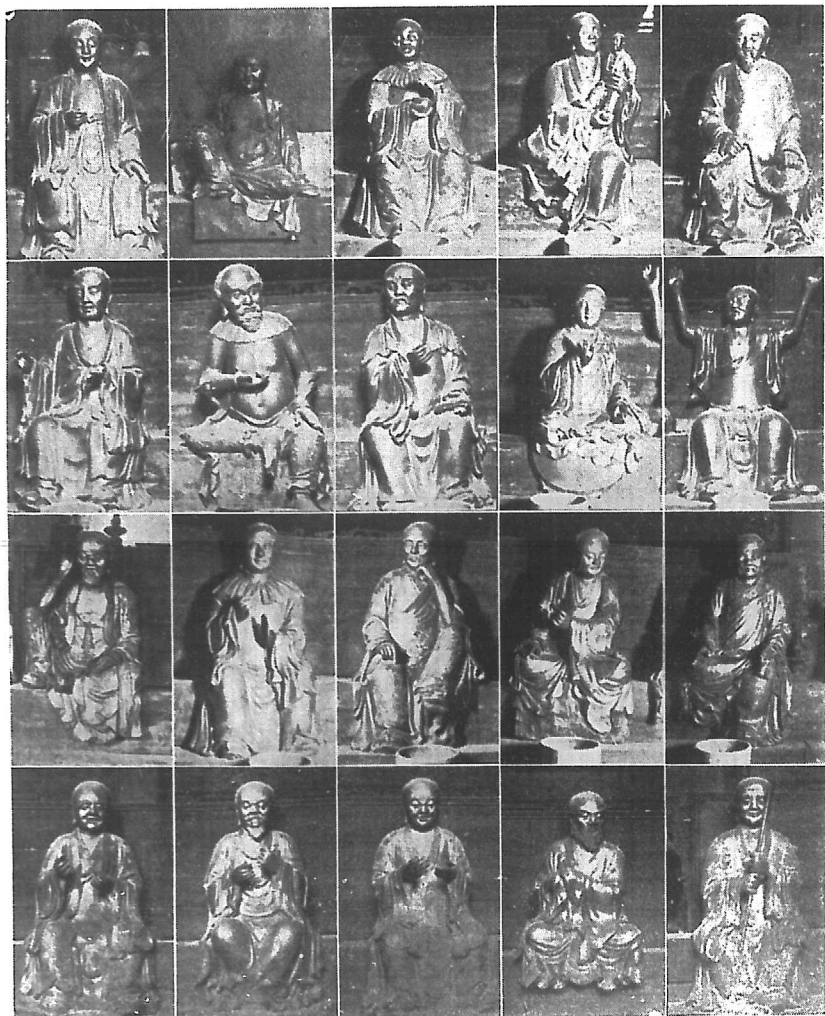


- |     |     |  |     |  |     |  |     |  |     |
|-----|-----|--|-----|--|-----|--|-----|--|-----|
|     | 225 |  | 224 |  | 223 |  | 222 |  | 221 |
|     | 230 |  | 229 |  | 228 |  | 227 |  | 226 |
|     | 235 |  | 234 |  | 233 |  | 232 |  | 231 |
| 240 | 須彌望 |  | 239 |  | 238 |  | 237 |  | 236 |
|     | 善圓滿 |  | 莎伽陀 |  | 乾陀羅 |  | 歡喜智 |  | 斷業  |
|     | 香焰幢 |  | 迦難留 |  | 旃檀藏 |  | 摩彌寶 |  | 波頭摩 |
|     | 舍遮獨 |  | 利婆彌 |  | 福德首 |  | 智慧燈 |  | 阿濕界 |
|     |     |  | 彌沙塞 |  | 沒持伽 |  | 須彌燈 |  | 最勝意 |

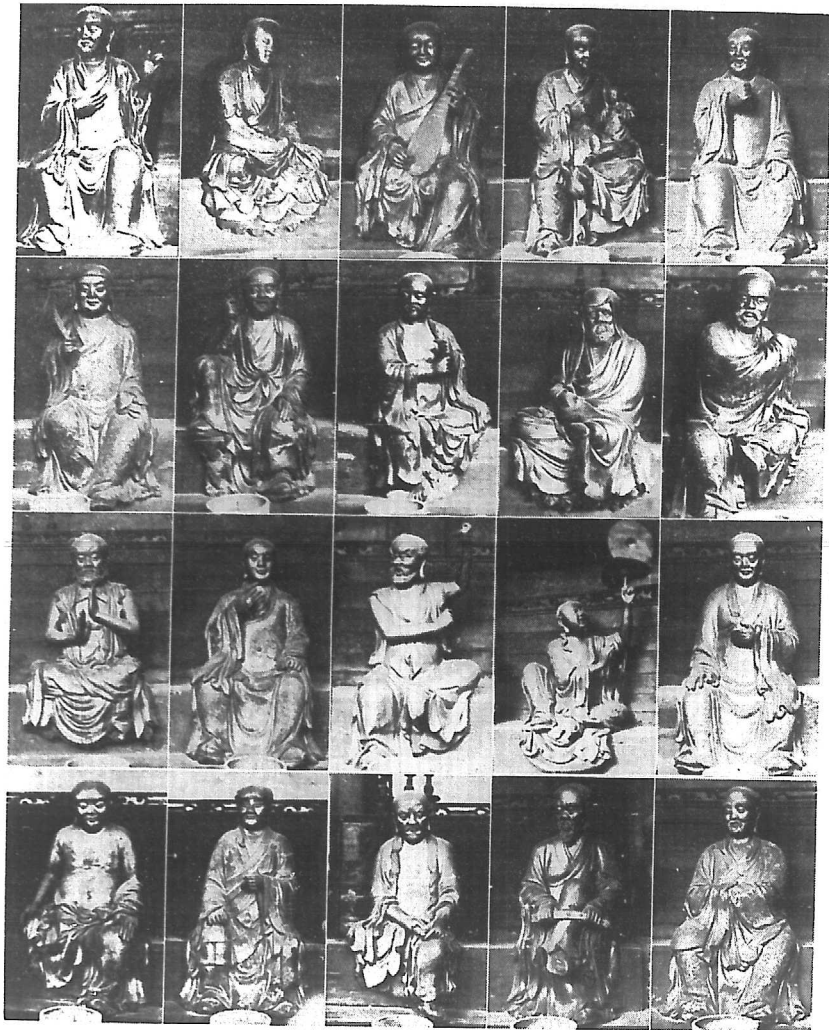


- |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 245 | 244 | 243 | 242 | 241 |
| 250 | 249 | 248 | 247 | 246 |
| 衆具德 | 智慧海 | 水潮聲 | 提多迦 | 持善法 |
| 255 | 254 | 253 | 252 | 251 |
| 淨菩提 | 首正念 | 尼跋伽 | 彌遮仙 | 不思議 |
| 260 | 259 | 258 | 257 | 256 |
| 無量光 | 精進山 | 覺性解 | 因地果 | 梵音天 |
| 聖峯慧 | 孫陀羅 | 阿逸多 | 修善業 | 不動意 |

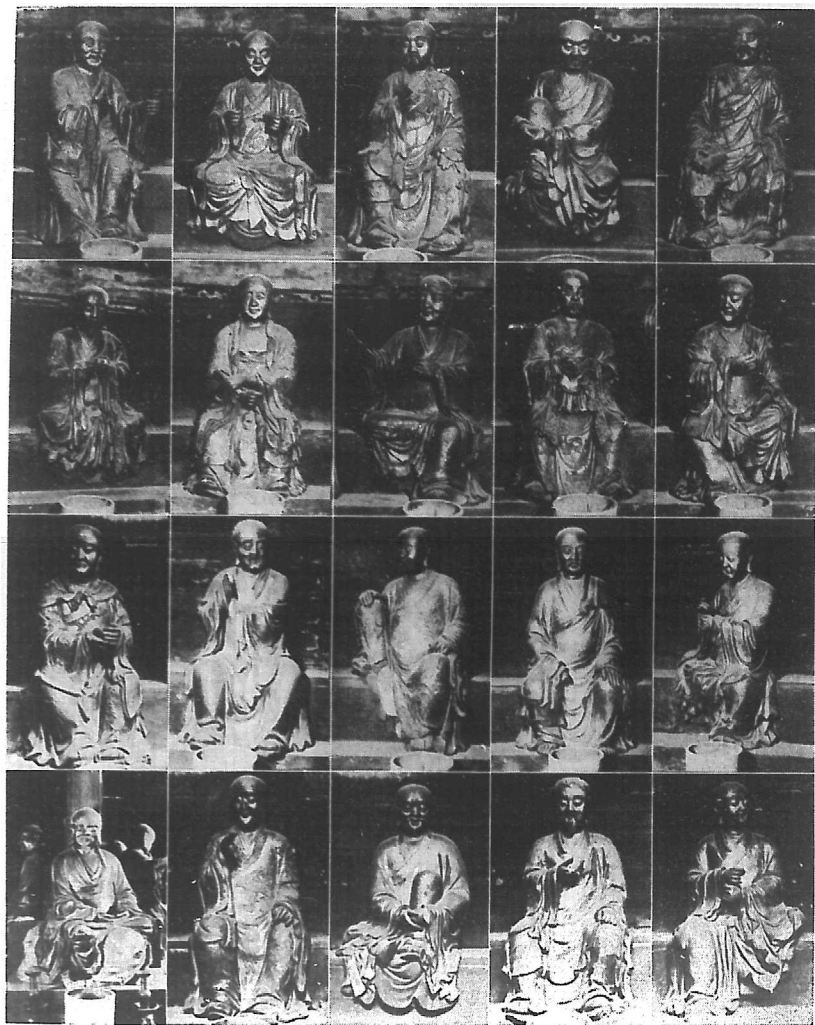




- |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 285 |     | 284 |     | 283 |     | 282 |     | 281 |
|     | 290 |     | 289 |     | 288 |     | 287 |     | 286 |
| 295 | 香金首 | 294 | 行傳法 | 293 | 富伽耶 | 292 | 誓南山 | 291 | 聲龍種 |
| 300 | 普焰光 | 299 | 降魔軍 | 298 | 惠衣正 | 297 | 光普現 | 296 | 摩摩羅 |
|     | 閻夜多 |     | 服龍王 |     | 德自在 |     | 藏律行 |     | 持大醫 |
|     | 王住道 |     | 闍提魔 |     | 施婆羅 |     | 義法勝 |     | 泰摩利 |

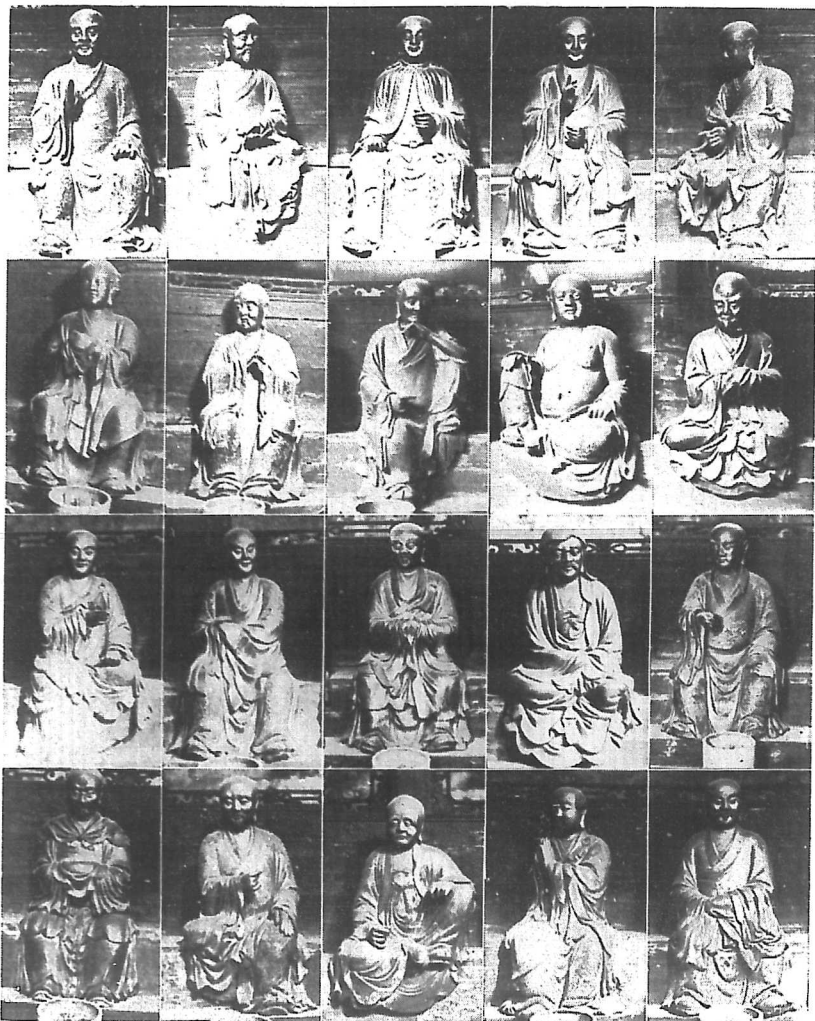


- |     |     |  |     |  |     |  |     |  |     |
|-----|-----|--|-----|--|-----|--|-----|--|-----|
|     | 305 |  | 304 |  | 303 |  | 302 |  | 301 |
|     | 310 |  | 309 |  | 308 |  | 307 |  | 306 |
|     | 315 |  | 314 |  | 313 |  | 312 |  | 311 |
| 320 | 不退法 |  | 受勝果 |  | 聲皈依 |  | 阿婆羅 |  | 無垢行 |
| 金富樂 | 心勝修 |  | 頭陀僧 |  | 持善法 |  | 遠摩真 |  | 僧伽耶 |
|     | 阿僧伽 |  | 降伏魔 |  | 威儀多 |  | 常歡喜 |  | 會法藏 |
|     |     |  |     |  |     |  | 無垢藏 |  | 德淨悟 |



- |     |            |  |            |  |            |  |                   |  |                         |
|-----|------------|--|------------|--|------------|--|-------------------|--|-------------------------|
|     | 325        |  | 324        |  | 323        |  | 322               |  | 321                     |
|     | 330        |  | 329        |  | 328        |  | 327               |  | 326                     |
|     | 335        |  | 334        |  | 333        |  | 332               |  | 331                     |
| 340 | 甘露法<br>士應真 |  | 鹿翹空<br>阿氏多 |  | 超法雨<br>應赴供 |  | 須達那<br>聲響應<br>功德相 |  | 頓悟<br>自在王<br>堅固心<br>執寶炬 |
| 白香象 |            |  |            |  | 忍心生        |  |                   |  |                         |





- |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 345 | 344 | 343 | 342 | 341 |
|     | 350 | 349 | 348 | 347 | 346 |
|     | 355 | 354 | 353 | 352 | 351 |
| 360 | 雖諍語 | 羅習餘 | 定佛羅 | 讚歡願 | 識月生 |
|     | 大藥尊 | 聲引衆 | 福業除 | 屈多尊 | 鳩舍尊 |
|     | 旃檀羅 | 月蓋尊 | 喜無著 | 修無德 | 勝解空 |
|     | 直福德 | 薩和壇 | 頂生尊 | 菴羅滿 | 心定論 |



- |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 365 |     | 364 |     | 363 |     | 362 |     | 361 |     |
|     | 370 |     | 369 |     | 368 |     | 367 |     | 366 |     |
|     | 375 | 成大利 | 374 | 提婆長 | 373 | 韋藍王 | 372 | 惡見尊 | 371 | 須那利 |
| 380 | 瞿伽梨 |     | 379 | 金剛藏 | 378 | 衆德音 | 377 | 蘇頻陀 | 376 | 法首  |
|     | 無憂眼 |     | 坐清涼 |     | 善修行 |     | 無垢藏 |     | 日照明 |     |
|     |     |     |     |     |     |     | 光明網 |     | 無垢德 |     |

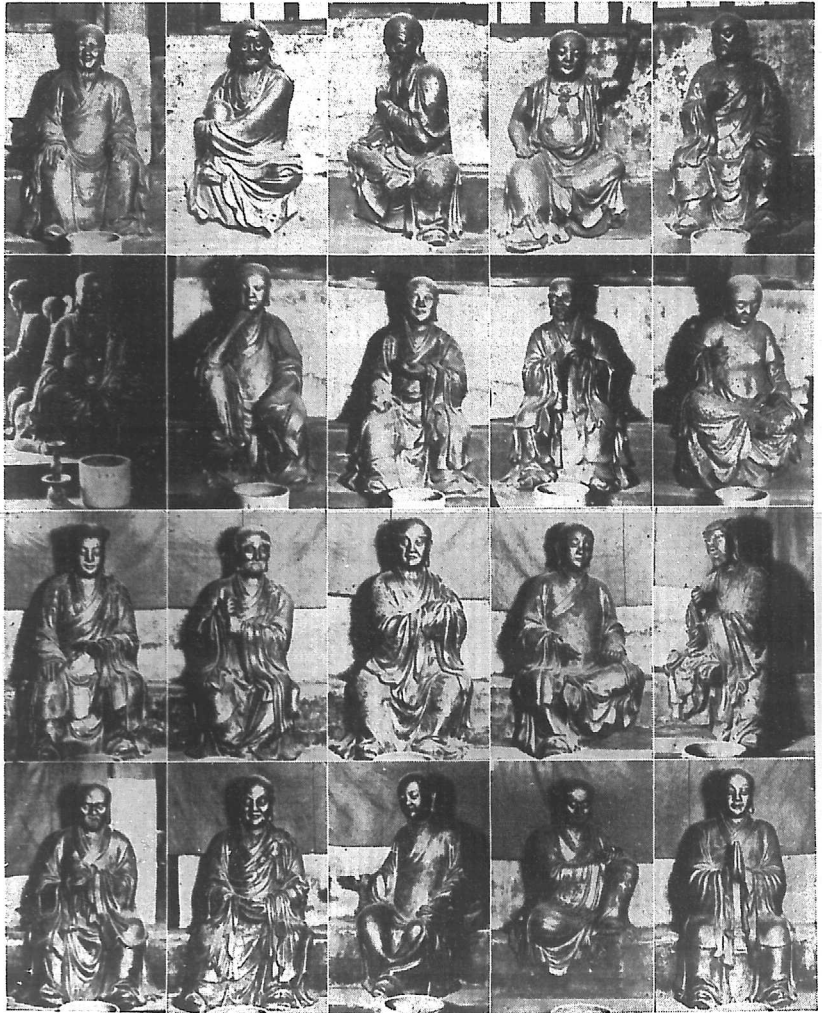


- |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 385 |     | 384 |     | 383 |     | 382 |     | 381 |
|     | 390 |     | 389 |     | 388 |     | 387 |     | 386 |
|     | 395 | 去諸業 | 394 | 淨除垢 | 393 | 和險調 | 392 | 自明尊 | 391 |
| 400 | 行願持 |     | 399 | 那羅達 | 398 | 颯陀怒 | 無盡慈 | 396 | 慈仁尊 |
|     | 神通化 |     | 寶蓋尊 | 偏具足 | 摩訶南 | 喜信靜 | 無盡智 | 天眼尊 | 思善識 |
|     | 金光慧 |     | 無量光 |     |     |     |     |     |     |



|     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 405 |     | 404 |     | 403 |     | 402 |     | 401 |     |
|     | 410 |     | 409 |     | 408 |     | 407 |     | 406 |     |
|     | 415 | 拘那意 | 414 | 蓮花淨 | 413 | 金剛明 | 412 | 幻光空 | 411 | 伏龍施 |
| 420 | 天音聲 |     | 419 | 無垢稱 | 418 | 調定藏 | 417 | 利巨羅 | 416 | 賢首尊 |
| 持世界 | 金剛尊 |     | 最上尊 |     | 明世界 |     | 自在王 |     | 大威光 |     |
|     |     |     | 月菩提 |     | 超絕倫 |     | 最無比 |     | 獨慢意 |     |





- |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     | 445 |     | 444 | 443 | 442 | 441 |
|     | 450 |     | 449 | 448 | 447 | 446 |
|     | 無愛德 |     | 破邪見 | 師子翻 | 觀無邊 | 樂說果 |
| 455 | 信證  | 454 | 善住義 | 453 | 452 | 451 |
| 無相空 |     | 行忍慈 | 義成就 | 師子作 | 慧金剛 | 行無邊 |
| 460 | 法自在 | 459 | 淨那羅 | 458 | 457 | 456 |
|     |     | 淨那羅 | 有性空 | 勝清淨 | 德普洽 | 勇精進 |



|         |         |         |                  |         |
|---------|---------|---------|------------------|---------|
| 465     | 464     | 463     | 462              | 461     |
| 470 師子臆 | 469 音調敏 | 468 摩訶羅 | 467 大賢光 (乾隆)     | 466 師子頰 |
| 475 智仁慈 | 474 質直行 | 473 淨解脫 | Empr. Chien-lung | 471 壞魔軍 |
| 480 普焰光 | 479 却賓那 | 478 大識妙 | 472 分別身          | 476 具足儀 |
| 破冤賊     | 悟真常     | 家靜行     | 477 如意雜          | 高遠行     |
|         |         |         | 得佛智              |         |



- |     |     |  |     |  |     |  |     |  |     |
|-----|-----|--|-----|--|-----|--|-----|--|-----|
|     | 485 |  | 484 |  | 483 |  | 482 |  | 481 |
|     | 490 |  | 489 |  | 488 |  | 487 |  | 486 |
|     | 495 |  | 494 |  | 493 |  | 492 |  | 491 |
| 500 | 攝衆心 |  | 拔衆苦 |  | 法通  |  | 常隱行 |  | 導大衆 |
|     | 尋聲應 |  | 慧廣增 |  | 菩薩慈 |  | 注茶水 |  | 數劫定 |
|     | 六根盡 |  | 鉢利羅 |  | 得定通 |  | 思薩埵 |  | 拔度羅 |
|     | 願事衆 |  |     |  | 注茶迦 |  |     |  |     |





如 賜 請 天 法 界 洋 報 作  
承 教 函 津 租 北 畫 轉 者

*For particulars, please apply to the author either in English, French, Spanish or Esperanto, at the following address:-*

**c/o The Peiyang Pictorial News,  
French Concession.  
Tientsin, China.**

## LE TEMPLE DE 500 LO-HANS A CANTON.

Le Temple de 500 Lo-hans à Canton fut bâti en 1849. Il est une partie du fameux Temple Houa Lin dont la construction avait été déjà en existence il y a plus de quatorze siècles. Le Temple est rectangulaire. Dans son intérieur se trouvent 500 statues de Lo-hans. Chaque statue possède une physionomie spéciale et obtient la taille d'une personne, quoique un peu plus grosse qu'une personne ordinaire. Toutes ces statues sont en posture séante, quelques unes sont assises sur des animaux fabuleux. La plupart tiennent à la main des instruments bouddhiques ou des petits animaux et des bébés. Ces objets aux mains de Lo-hans, usés par le temps, sont déjà beaucoup démolis.

Ces statues sont faites en toile. La surface est d'abord laquée et ensuite bien dorée. Après ces 90 ans, les statues sont toujours conservées en bon état. Il y en a quelques unes qui ont été refaites tout récemment.

Les visiteurs européens et américains viennent ici surtout pour voir Marco Polo (sous le nom bouddhique Chan Tchou 善注) dont la statue est numérotée 100. La statue représentant Marco Polo possède non seulement des traits du visage européen, mais elle s'habille aussi en costume ecclésiastique,—ce qui excite beaucoup de surprise aux visiteurs occidentaux. Nous croyons bien que Marco Polo a dû être mis sur les rangs de Lo-hans dans la dynastie des Yuan ou plutôt dans la dynastie des Tsing.

L'empereur Tsien-Long de la dynastie des Tsing, qui se croyait toujours d'être l'incarnation d'un Lo-han, est aussi parmi ces 500 statues. Cette statue impériale numérotée 462 se trouve au milieu de la salle, évidemment pour faire honneur au souverain régnant en ce temps-là.

D'après la doctrine bouddhique, Lo-han (où Arhan) c'est le nom d'un certain ordre bouddhique. L'origine de ces 500 Lo-hans est très mal connue. On raconte que c'étaient 500 marchands qui, après avoir subi la terrible torture aux mains des pirates qui leur avaient creusé les yeux, se sont faits de pieux disciples de Bouddha.

Les photographies que nous publions ici ont été prises par l'auteur de ce volume en 1932. Leur grandeur originale est 9 fois plus grande que celle de la gravure.

T. T. FONG

## THE TEMPLE OF 500 LO-HANS AT CANTON.

The Temple of 500 Lo-hans at Canton was built in the year 1849. It is an extension of the old temple Hua Lin, which had been already in existence fourteen centuries ago. The Temple is rectangular in shape. In the interior there are 500 statues of Lo-hans. Every statue possesses a special physiognomy and has the height of a human stature, though a bit stouter than an ordinary person. All these statues are in a sitting posture; some of them are seated on fabulous animals. Most of them hold in their hands Buddhistic instruments or small animals or even little infants. These things in the hands of Lo-hans, worn out by time, are mostly in a dilapidated condition.

These statues are made in cloth, the surface of which is first coated with lacquer and then gilded. After these 90 years, the statues are still very well preserved. Some of them have been re-made lately.

European and American visitors come here especially to see Marco Polo (under the Buddhistic name Shan Chu 善注) whose statue bears the number 100. The statue representing Marco Polo possesses not only European facial features, but it is dressed also in ecclesiastic costume, —something quite surprising to the occidental visitors. It is believed that Marco Polo must have been put there among the ranks of Lo-hans in the Yuan dynasty or rather in the Tsing dynasty.

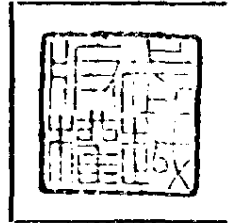
Emperor Chien-Lung of Tsing dynasty, who always believed himself to be an incarnation of Lo-han is also among the 500 statues. This imperial statue numbered 462 is seated in the middle of the hall, evidently in honor of the then reigning sovereign.

According to the Buddhistic doctrine, Lo-han (or Arhan) is the name of a certain Buddhistic order. The origin of these 500 Lo-hans is very little known. It is said that these were 500 merchants who, after undergoing the terrible torture of being scooped out their eyes in the hands of pirates, were led to Buddha and turned to be his most pious disciples.

The photographs published here were taken by the compiler of the present volume in 1932, their original size being 9 times bigger.

T. T. FONG

翻 不  
印 許



作 有  
權 著

號 列 本 五 祇 本  
碼 有 均 百 印 書

No. 089

人 影 攝 及 作 著

越 武 馮

者 刷 印

館 字 印 西 中 聯 友 平 北

過 對 會 年 青 街 大 市 采 內 崇

價 定 冊 每

圓 壹 洋 毫 州 廣      角 八 幣 國

Mex. \$ 0.80      Canton small money \$ 1.00.

— 1935 —

#2

311214

314

# THE TEMPLES LO-HANS' EANTON

## PART-T-FINE

